Содержание по параллелям (классам)

|  |  |
| --- | --- |
| **Класс** | **Пословицы и поговорки / Фразеологизмы** |
| **II** | Не обнаружено. |
| **III** | **Sage comme une image.** Тише воды ниже травы.  Сравнения в конструкции: прилагательное + comme + существительное (**rouge comme une tomate** - красный как помидор) |
| **IV** | **L’appétit vient en mangeant.** Аппетит приходит во время еды.  **On ne fait pas d’omelette sans casser les ouefs**. Любишь кататься, люби и саночки возить.  **On fait de bonne soupe dans un vieux pot**. Старый друг лучше новых двух.  **On coupe l’arbre pour avoir un fruit.** Рубить ветку, на которой сидишь (Поступать опрометчиво, не думая о будущем). |
| **V** | **Connaître quelque chose comme sa poche.** Знать что-то как свои пять пальцев.  **Qui se ressemble s’assemble.** Рыбак рыбака видит издалека.  **En toute chose il faut considérer la fin.** Конец – делу венец.  **Il est bon de parler et meilleur de se taire** (La Fontaine). Молчание – золото.  **Mieux vaut prévenir que guérir.** Семь раз отмерь, один раз отрежь.  **La faim fait sortir le loup du bois.** Голод не тетка.  **Les loups ne se mangent pas entre eux.** Волки не едят друг друга. (Рыбак рабака видит издалека)  **Le chat parti, les souris dansent**. Кот прочь, мышам веселье. (Подчиненные веселятся в отсутствие начальника.)  **Ce qui est fait est fait.** Что сделано- сделано.  **Chat échaudé craint l’eau froide.** Обжегшись на молоке, дуешь на воду.  **Il faut semer pour récolter.** Любишь кататься – люби и саночки возить.  **Qui va lentement va sûrement.** Тише едешь – дальше будешь.  **Mieux vaut tard que jamais.** Лучше поздно чем никогда.  **Tout est bien qui finit bien**. Все хорошо, что хорошо кончается.  **L’eau va toujours à la rivière.** Деньги к деньгам.  **Autant de têtes, autant d’avis.** Сколько людей – столько и мнений.  **Petit à petit l’oiseau fait son nid.** Мало- помалу дело делается. |
| **VI** | **Autant de têtes, autant d’avis.** Сколько людей столько и мнений.  **Écrire comme un chat.** Писать, как курица лапой.  **Le temps c’est de l’argent.** Время – деньги.  **Une personne avertie en vaut deux**. Предупрежден – значит вооружен.  **Une pomme chaque matin chasse le médecin.** Кто яблоко в день съедает, у того врача не бывает.  **C’est en forgeant qu’on deveint forgeron**. Дело делу учит.  **La pierre qui roule n’amasse pas mousse.** Под лежачий камень вода не течет.  **L’appétit vient en mangeant.** Аппетит приходит во время еды.  **Santé passe richesse.** Здоровье не купишь. (Здоровье дороже денег.)  **Nager comme un poisson dans l’eau.** Чувствовать себя как рыба в воде.  **Paris ne s’est pas construit en un jour** (proverbe). Москва не сразу строилась.  **Rira bien qui rira le dernier.** Смеется тот, кто смеется последним. / Поживем- увидим.  **Au besoin on connaît l’ami.** Друг познается в беде.  **Les vieilles amitiés ne se remplacent pas.** Старый друг лучше новых двух. |
| **VII** | **Rusé comme un renard.** Хитер как лис.  **Têtu comme un âne.** Упрям как осел.  **Sale comme un cochon.** Грязный, как свинья.  **À bon chat bon rat.** Нашла коса на камень.  **Les conseilleurs ne sont pas payeurs.** Советчик – не ответчик.  **Les cordonniers sont les plus mal chaussés.** Сапожник без сапог.  **Chat échaudé craint l’eau froide.** Обжегшись на молоке, дуешь на холодную воду.  **Il faut battrе le fer lorsqu’il est chaud.** Куй железо пока горячо.  **Il n’est pire eau que l’eau qui dort.** В тихом омуте черти водятся.  **Il n’y a pas de fumée sans feu.** Нет дыма без огня.  **Mieux vaut tard que jamais.** Лучше поздно, чем никогда.  **La nuit porte conseil.** Утро вечера мудренее.  **Tel père, tel fils. (Tel arbre, tel fruit.)** Яблоко от яблони не далеко падает. (От осинки не родятся апельсинки. Каков отец - таков и сын.)  **Monter sur ses grands chevaux**. Важничать, заноситься.  **Donner sa langue au chat**. Отказаться разгадать что-либо.  **Se regarder en chiens de faïence.** Злобно уставиться друг на друга.  **Arriver comme un chien dans un jeu de quillеs.** (Появиться) некстати, не вовремя.    **Entre chien et loup**. В сумерках.  **(Faire) une toilette de chat.** Наспех сделанный туалет.  **Acheter un chat en poche.** Купить кота в мешке. |
| **VIII** | **Un cousin/une cousine à la mode de Bretagne.** Седьмая вода на киселе (о дальнем родственнике)  **Raconter des histoires marseillaises.** Нести небылицы.  **(Faire) un bruit dans Landernau.** Наделать шума на всю Ивановскую.    **Une promesse de Gascon.** Пустое обещание.    **Ne pas avoir les yeux dans sa poche.** Ясно видеть, не заблуждаться.  **Une tête de linotte** (орн. коноплянка). Бестолковый, безрассудный человек.  **Une langue de vipère** (гадюка). Злой язык.  **Avoir les yeux de lynx** (рысь). – Иметь острое зрение.  **Avoir l’estomac dans les talons.** Быть зверски голодным.  **Avoir le coeur sur la main.** Быть щедрым.  **Tendre la perche à quelqu’un.** Протянуть руку помощи. |
| **IX** | **С’est un Tartuffe**. Очень жадный человек.  **C’est un véritable don Juan.** Дамский угодник.    **C’est un Figaro.** Ненадежный, непостоянный человек.  **Un (petit) rat de l’opéra.** Учени,ца балетной школы (участвующий в массовых сценах).  **À pas de loup.** На цыпочках, крадучись.  **Aboyer à la lune.** Напрасно поднимать шум, зря протестовать.  **Avoir l’air de tomber de la lune.** Как с луны свалиться.  **Demander la lune.** Требовать невозможного.    **Être dans la lune.** Быть рассеянным (витать в облаках).  **Promettre la lune.** Сулить журавля в небе (желать невозможного). |